

Document Citation

Title	Film polonais: Les cendres et le diamant
Author(s)	
Source	<i>Publisher name not available</i>
Date	
Type	press kit
Language	French German English
Pagination	
No. of Pages	16
Subjects	
Film Subjects	Popiół i diament (Ashes and diamonds), Wajda, Andrzej, 1958

LES CENDRES ET LE DIAMANT

ASCHE UND DIAMANT

THE ASHES AND THE DIAMOND



FILM POLONAIS

L'ENSEMBLE DES AUTEURS DE CINÉMA

„KADR”

PRÉSENTE LE FILM

LES CENDRES ET LE DIAMANT

FILM POLONAIS

Scénario d'après le roman de Jerzy Andrzejewski

JERZY ANDRZEJEWSKI
ANDRZEJ WAJDA

Mise en scène

ANDRZEJ WAJDA

Prises de vues

JERZY WÓJCIK

Scénographie

ROMAN MANN

Costumes

KATARZYNA CHODOROWICZ

Son

BOGDAN BIEŃKOWSKI

Montage

HALINA NAWROCKA

Chef de production

STANISŁAW ADLER

DISTRIBUTION:

Maciek Chelmicki

ZBIGNIEW CYBULSKI

Krystyna

EWA KRZYŻANOWSKA

Szczuka

WACŁAW ZASTRZEŻYŃSKI

Andrzej

ADAM PAWLIKOWSKI

Drewnowski

BOGUMIŁ KOBIELA

Le portier

JAN CIECIERSKI

Pieniążek

STANISŁAW MILSKI

Kotowicz

ARTUR MŁODNICKI

Mme Staniewicz

HALINA KWIATKOWSKA

Waga

IGNACY MACHOWSKI

et d'autres

PRODUCTION — FILM POLSKI — VARSOVIE — 1958

Une petite ville polonaise à la fin de la guerre. Une foule de gens, dans les rues, écoutent les derniers communiqués sur la capitulation de l'Allemagne hitlérienne.

Bien que tout autour hantent encore les horreurs de la guerre, les gens se réjouissent de ces beaux jours car ce sont les premières journées de liberté et de paix. Les uns pensent déjà à un travail tranquille et honnête, aux honneurs, peut-être à la carrière...

Mais tout le monde ne partage pas cette joie... Maciek Chelmicki et son camarade Andrzej Kostecki ont salué cette matinée, les armes à la main.

Ils avaient reçu l'ordre de tuer le secrétaire du Comité de Voïevodie du Parti Polonais Ouvrier, Szczuka.



A small Polish town at the very end of the war! The crowds in the streets are listening to the latest communiqué on the capitulation of Nazi Germany. Though the horrors of the war are still lurking about the people are enjoying their first and most wonderful days of freedom and peace.

Some of them are already thinking about a peaceful and honest job, about the pleasures of life and perhaps about a future career. But not all of them share this joy...

Eine kleine polnische Stadt am Kriegsende. Auf den Strassen erfahren die Menschenmengen aus den Lautsprechern von der Kapitulation Hitlerdeutschlands. Trotzdem noch ringsum die Kriegszerstörungen spuken, erfreuen sich die Menschen der schönsten — der ersten Tage der Freiheit und des Friedens. Die einen denken bereits an eine ruhige, ehrliche Arbeit, die anderen an Erfolge und vielleicht an ein Emporkommen...

Doch nicht alle teilen diese Freude... Maciek Chelmicki und sein Freund Andrzej Kostecki begrüßen diesen Morgen mit der Waffe in der Hand



L'attentat n'a toutefois pas réussi et, par erreur, deux ouvriers sont tombés.

Cette effusion inutile de sang innocent éveille le doute dans les esprits de Maciek et d'Andrzej.

Autant Maciek qu'Andrzej n'ont pas eu le temps de normaliser leur vie formée au cours de l'occupation et de l'activité clandestine, et se sont retrouvés dans le feu de la lutte pour trancher le conflit fondamental: celui de l'ancienne et la nouvelle Pologne.

Et malgré leur répugnance envers la lutte fratricide qui leur est imposée par les partisans de l'ancien régime, c'est le mécanisme de la discipline qui l'emporte.

Andrzej non convaincu, claque les talons devant ses supérieurs et, fidèle aux mots d'ordre „Honneur", „Commandement", demeure un adversaire actif de la nouvelle Pologne.

Maciek, pour sa part, vit les moments difficiles d'hésitation. Il en a assez de tuer. Il doute de la justesse qu'il peut y avoir à continuer la lutte.

Pendant l'occupation, il savait que son but était de lutter contre les Allemands. Maintenant, alors que la guerre est finie, il aurait une chance de commencer une nouvelle vie, ce à quoi il aspire ardemment. L'amour qu'il ressent pour une charmante serveuse de bar, Krystyna, ne fait qu'intensifier ce désir. Maciek veut profiter pleinement de la vie, il veut étudier, aimer...

Mais Maciek recule devant le mot „désertion" que son ami lui lance lors d'une discussion décisive.

Il ne veut pas trahir le passé et il ne connaît pas l'avenir...

Il exécute donc le verdict prononcé contre Szczuka et lui-même meurt dans une fuite insensée et tragique.



Maciek Chelmicki and Andrzej Kostecki have greeted the dawn of liberty with arms in hand. Ordered to kill the newly-arrived Party official their first attempts proved unsuccessful, and as a result two innocent workers were shot down. The useless shedding of blood arises doubt in the minds of the two friends. Not given the time to adjust their lives after the Occupation and their conspiracy work, they find themselves in the very middle of the struggle which was to settle the conflict between the Poland of prewar and the Poland of to-day.

And notwithstanding all their reluctance to the fratricidal struggle which was imposed on them the mechanism of discipline decides for them. Andrzej unconvinced, is nevertheless obedient and sticks to the ideas of "honour" and "order".

Maciek is vexed by a deep conflict too. He is tired of killing. He doubts the necessity of continued fighting. During the occupation he knew that his aim was to fight the Germans. But now since the war is over, he has a chance to begin a normal life for which he longs for so much. His love for a beautiful bar-maid, Christine, makes his longing all the more deeper. Maciek wants to take full advantage of the opportunities life offers him: he wants to study, to love. But he abhors the word "desertion", with which he is faced in his decisive talk with his friend; he will not betray his past, and he does not know the future...

So he kills and in turn is shot down in his senseless, tragic fight...



Sie erhalten den Befehl, den Sekretär des Wojewodschaftskomitees der Polnischen Arbeiterpartei Szczuka zu töten. Die Aktion gelingt jedoch nicht — zum Opfer fielen irrtümlicherweise zwei Arbeiter. Dieses unnötig vergossene, unschuldige Blut erweckt Zweifel im Bewusstsein des Maciek und Andrzej. Sowohl Maciek wie auch Andrzej konnten ihr durch die Okkupation und die unterirdische Arbeit entgleistes Leben bisher noch nicht in Ordnung bringen und geraten in den Zwiespalt: das ehemalige oder das neue Polen. Trotz aller Widerstände gegen den Brudermord, der ihnen von den Anhängern des alten Systems befohlen wird, entscheidet der Mechanismus der Disziplin. Andrzej, der vor seinen Vorgesetzten im Namen der Losungen „Ehre“, „Befehl“, die Hacken zusammenschlägt, bleibt unversöhnlich ein aktiver Feind des neuen Polen.

Maciek lebt ebenfalls im Zwiespalt. Er ist des Mordens müde.

Er zweifelt an der Zweckmässigkeit des weiteren Kampfes.

Während der Okkupationszeit wusste er, dass sein Ziel der Kampf gegen die faschistischen Okkupanten war. Jetzt, nach Beendigung des Krieges, hat er die Möglichkeit ein normales Leben zu beginnen — und er wünscht es am meisten. Seine Liebe zum hübschen Fräulein Krystyna in der Bar, löst diesen Wunsch anschwellen.

Maciek möchte das Leben geniessen, er möchte studieren, lieben... Doch Maciek schreckt vor dem Wort „Desertion“ zurück, das ihm sein Freund während eines Gespräches entgegenwirft — er will seiner Vergangenheit nicht untreu werden und die Zukunft liegt im Schatten... Er führt das Urteil an Szczuka aus und kommt selbst bei der sinnlosen, tragischen Flucht ums Leben.











Andrzej Wajda parle de son film „Les Cendres et le Diamant”.

...La matinée du premier jour de paix. Montrer au cours de cette nuit particulière le sort d'un jeune homme empêtré dans l'avenir de l'occupation, fatigué d'héroïsme, ayant un pressentiment d'une vie différente et meilleure.

Quel magnifique sujet pour un film. Pendant cette nuit là, le passé se rencontre avec l'avenir et ils s'installent à une même table. Aux sons de tangos et de fox-trots, le héros du film, Maciek Chelmicki cherche le moyen de continuer à vivre, de rejeter le bagage de son passé qui l'étrangle; il résoud le dilemme éternel du soldat.

Obéir ou penser.

Et pourtant Maciek tue...

Il préfère tuer un homme, même malgré lui, plutôt que de rendre les armes. Il agit en tant que représentant de cette génération qui ne compte que sur elle-même et sur son pistolet bien dissimulé, sûr et qui ne manque pas son but.

Par mon modeste film, je veux montrer au spectateur le monde compliqué et difficile de cette génération à laquelle j'appartiens, moi-même.



Andrzej Wajda on the film "THE ASHES AND THE DIAMOND".

...The dawn of the first day of peace. To show on a particular evening lots of young fellows entangled in the Occupation of the past, tired of heroism, and looking forward to a new and better way of life... what a wonderful subject for a film! On this evening the past meets up with future. Against the background of tunes of tango and blues, the hero of the film Maciek Chelmicki, looks for an answer as how to live on further, how to get rid of the past, and how to solve the eternal dilemma of a soldier? To take orders or think about them... and yet Maciek kills... He'd rather kill, despite of himself, than give up arms. He will act as a representative of this generation which relies only upon itself and upon a pistol well hidden and well aimed.

I want to reveal to the movie audience this complicated and difficult world of a generation to which I myself belong...

Andrzej Wajda über den Film „Asche und Diamant“

...Am frühen Morgen des ersten Friedenstag. In dieser aussergewöhnlichen Nacht das Schicksal eines jungen Menschen zu zeigen, dem noch die Okkupationsvergangenheit nachhinkt, der des Heldentums müde ist und ein anderes, besseres Leben vorausfühlt... ist ein schönes Thema für einen Film. In dieser besonderen Nacht trafen Vergangenheit und Zukunft zusammen — und setzten sich an einen Tisch.

Bei Tango- und Foxtrottmusik sucht der Hauptdarsteller des Films, Maciek Chelmicki, die Antwort, wie er weiterleben — wie er die würgende Last der Vergangenheit abwerfen soll — und versucht das ewige Problem des Soldaten zu lösen. Gehorchen oder Denken. Maciek tötet, aber trotzdem... Er zieht es vor, einen Menschen zu töten, anstatt die Waffe abzugeben. Er handelt als Vertreter einer Generation, die nur auf sich selbst — und auf die gut versteckte Pistole, die sicher ist und nicht fehlschlägt, rechnet.

Ich wollte mit meinem bescheidenen Film vor dem Zuschauer die komplizierte und schwierige Welt dieser Generation enthüllen, der auch ich selbst angehöre.



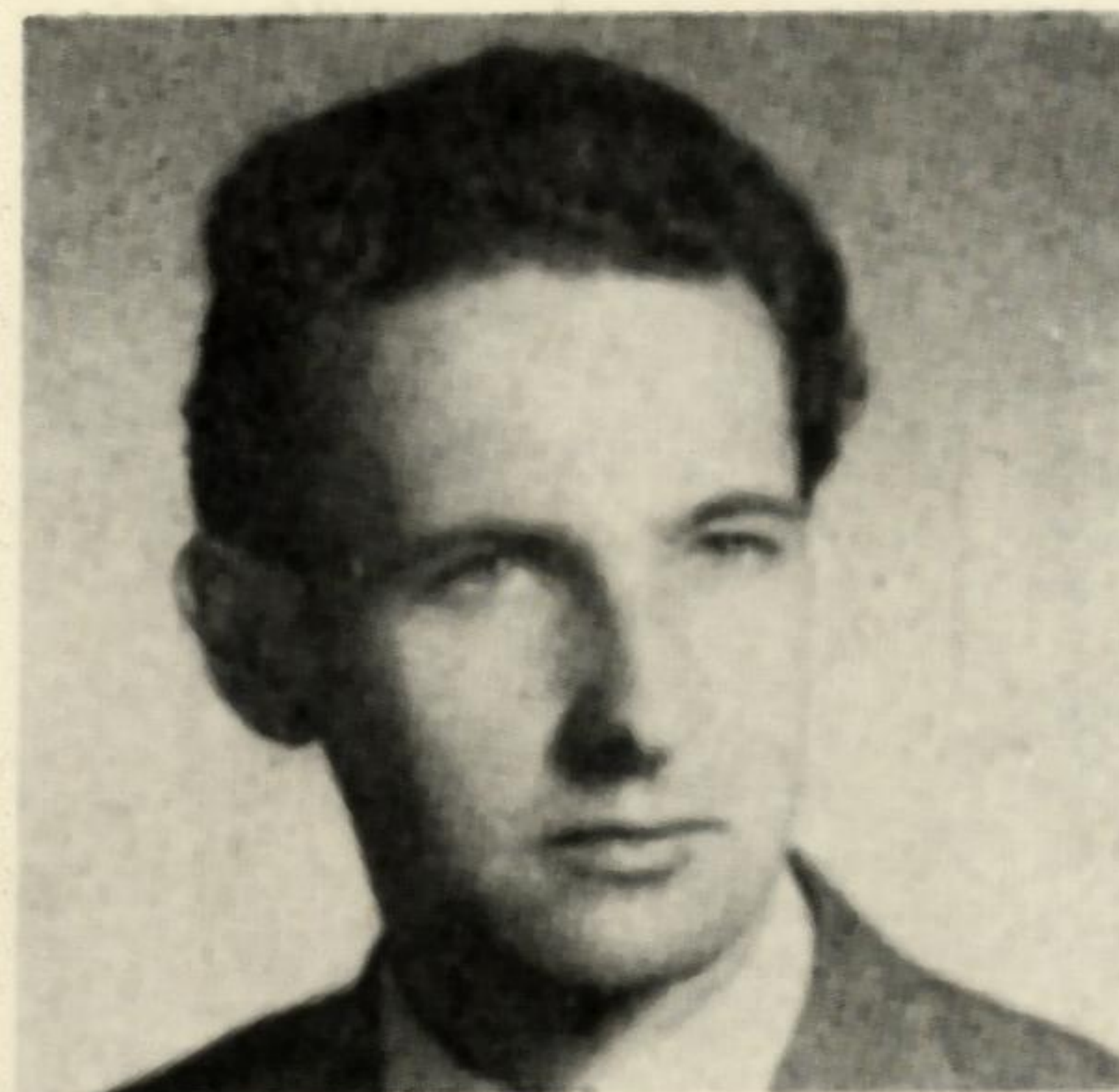


Jerzy Andrzejewski: Remarquable écrivain polonais de la génération moyenne. Il a publié avant la guerre „Les Chemins inévitables” (Drogi Nieuniknione) et le roman „Coeur calme” (Ład serca) — Prix des Jeunes de l'Académie Polonaise de Littérature. Autres oeuvres de cet éminent écrivain: „La nuit” (Noc), volume de récits, dont un est connu à l'étranger sous le titre „La Grande Semaine”, la fête de Winkelried” (Święto Winkelrieda) pièce écrite avec Jerzy Zagórski, „Les Cendres et le Diamant” (Popiół i diament) „Livre pour Marcin” (Książka dla Marcina) „Le renard d'or” (Złoty lis) volume de récits, „Des ombres cachent la terre” (Ciemności kryją ziemię) ainsi que le récit „le pseudo bosquet” (Niby gaj) publié dernièrement dans l'hebdomaire Nowa Kultura (Nouvelle Culture). Il est également auteur des scénarios des films: „La ville indomptée” (Miasto Nieujarzmione) et „Les Cendres et le Diamant”.

*

Jerzy Andrzejewski. An outstanding Polish writer of the middle generation. Before the war he had published „The inevitable Road” (Drogi nieuniknione) and the novel „The Peace of the Heart” (Ład Serca) which won the prize for young writers, awarded by the Polish Academy of Literature. Amongst his other important works are the following: „Night”, (Noc) a collection of short stories one of which translated under the title „Holy Week” had been published abroad, „Winkelried's Holiday” (Święto Winkelrieda), a play written in collaboration with Jerzy Zagórski „Ashes and Diamond” (Popiół i diament), „A Book for Martin” (Książka dla Marcina), „The Golden Fox”, (Złoty Lis), another collection of short stories; „Gloom covers the Earth”, (Ciemności kryją ziemię), and a short story recently published in „New Culture”, a weekly cultural review, under the title „Something like a Grove” (Niby gaj). Andrzejewski has also collaborated in writing scripts for the films „The Undefeated City” (Miasto Nieujarzmione) and lately „The Ashes and the Diamond”.

Jerzy Andrzejewski — Ein hervorragender polnischer Schriftsteller der mittleren Generation. Vor dem Krieg publizierte er „Unvermeidliche Wege” (Drogi nieuniknione) und „Herzensfrieden” (Ład serca) — Jugendpreis der Polnischen Schriftstellerakademie. Weitere Werke dieses Schriftstellers sind: „Die Nacht” (Noc) Erzählungen, von denen eine Novelle im Ausland bekannt ist unter dem Titel „Die Karwoche” (Wielki Tydzień), „Festtag des Winkelried”, (Święto Winkelrieda) — ein Theaterstück, das er zusammen mit Jerzy Zagórski schrieb, „Asche und Diamant” (Popiół i Diament), „Ein Buch für Martin” (Książka dla Marcina), „Goldener Fuchs” (Złoty lis) — Erzählungen, „Dunkelheit über der Erde” (Ciemności kryją ziemię), und die vor kurzem in „Nowa Kultura” (Kulturzeitschrift) veröffentlichte Erzählung „Hain” (Niby gaj). Er ist auch Mitverfasser der Drehbücher für die Filme: „Unbesiegbare Stadt” (Miasto Nieujarzmione) und „Asche und Diamant”.



Andrzej Wajda: Metteur en scène de la jeune génération. Il a fait tout d'abord ses études à l'Académie des Beaux Arts à Cracovie, puis à la section de la mise en scène de l'Ecole Supérieure du Film à Łódź. Il a assisté Aleksander Ford dans la réalisation de ses films: „La jeunesse de Chopin” et „Les cinq de la rue Barska” Il a débuté en tant que metteur en scène de films éducatifs de court métrage. Son premier film de fiction, qui a attiré l'attention sur lui en tant que l'un des meilleurs metteurs en scène de la jeune génération était „La Génération” (Une fille a parlé) tiré du roman bien connu de Bohdan Czeszko, sous le même titre. Ensuite, Wajda a réalisé au Studio des Films Documentaires, un film sur la sculpture de Xavery Dunikowski, intitulé „Je vais vers le soleil”. Son deuxième film de fiction „Canal” (Ils aimaient la vie) — Prix spécial du Jury au Festival International de Cannes en 1957, vendu à 31 pays et projeté avec un grand succès, lui a valu une réputation mondiale.

„Les Cendres et le Diamant”, film tiré du célèbre roman d'Andrzejewski, est le troisième film de long métrage de Wajda. Il réalise actuellement „Lotna” (le nom d'un cheval), d'après un scénario de M. Zukrowski. Il s'agit d'un escadron de cavalerie.

*

Andrzej Wajda. A young director who first studied at the Academy of Arts in Cracow and then at the High Film School in Łódź from where he graduated in film directing. He was an assistant to Alexander FORD in the making of two films: „Chopin's Youth”, and „The Five Boys from Barska Street”. He began his film career with producing short films at the Film School. The film „GENERATION” was his first feature, which created a name for him as one of the best directors of the younger generation. „GENERATION” was based on a well-known novel under the same title by Bohdan Czeszko. Shortly afterwards he made „Il march towards the Sun”, a documentary on Xavery Dunikowski's sculptures. His second feature film „THE KANAŁ” won the special prize of Jury at the 1957 Cannes International Film Festival and proved to be a world wide success being already sold to more than 30 countries. „THE ASHES AND THE DIAMOND” — the film based on the well known novel of Jerzy Andrzejewski is Wajda's third feature film. At present he is directing „LOTNA” (title taken from the name of the horse) based on a script by W. Zukrowski. It is an epic story of a detachment of Polish cavalry which took part in the 1939 World War..

*

Andrzej Wajda — Regisseur der jungen Generation. Er studierte zuerst an der Akademie der Schönen Künste in Kraków und dann beendete er die Regisseurausbildung auf der Filmhochschule in Łódź. Er war Assistent Aleksander Fords in den Filmen: „Chopins Jugendjahre” und „Die Fünf von der Barskastrasse”. Anfangs drehte er kurze Schulfilme. Sein erster Film, der auf ihn als einen ausgezeichneten Regisseur der jungen Generation aufmerksam machte, war „Die Generation”, nach der bekannten Erzählung von Bohdan Czeszko „Die Generation”. Ferner realisierte Wajda im Studio für Dokumentarfilme den Film über die Bildhauerwerke Xavery Dunikowski's: „Der Sonne entgegen”. Weltruf bringt ihm sein zweiter Spielfilm „Der Kanal” (Spezialpreis der Jury auf dem Internationalen Filmfestival — Cannes 1957), der nach 31 Ländern verkauft und mit grossem Erfolg aufgeführt wurde. „Asche und Diamant” — der Film, dem die Motive der bekannten Erzählung Andrzejewski's zugrunde liegen, ist der dritte Spielfilm Andrzej Wajda's. Gegenwärtig dreht er den Film „Lotna” (Name eines Pferdes — Beflügelte), nach dem Szenarium von W. Zukrowski. Es ist die Geschichte einer Kavallerieschwadron.



Zbigniew Cybulski: Diplômé de l'Ecole Supérieure des Acteurs à Cracovie. Après ses études, engagé dans la troupe du Théâtre du Littoral à Sopot. Il est cofondateur et metteur en scène du théâtre étudiant "Bim-Bom". Il a commencé sa carrière cinématographique par les films "Trois Départs" et "Génération". Il a tourné ensuite dans "La fin de la nuit", "Les épaves" et "Les Cendres et le Diamant". Nous allons le voir également dans "La croix des braves" (Krzyż Walecznych) et dans "Le train" (Pociąg).

*

Zbigniew Cybulski. graduate of the Academy of Dramatic Art in Cracow. After completing his studies he was engaged by the Seaside Theatre at Sopot. He is one of the organizers of the satirical students' theatre "Bim-Bom", where he works at present as an actor and stage director. He made his film debut in "Three Starts", he appeared then in "The Wrecks", and lastly he will be seen in "THE TRAIN", new Polish in "THE ASHES AND THE DIAMOND" Shortly features under production.

*

Zbigniew Cybulski — Absolvent der Theaterhochschule in Kraków. Nach Beendigung der Studien wurde er vom Theater der Küste engagiert. Er ist Mitbegründer und Regisseur des satirischen Studententheaters "Bim-Bom". Seine Filmkarriere begann er mit dem Debüt im Film "Drei Starts". Dann folgt "Die Generation", "Ende der Nacht", "Wracks" und "Asche und Diamant". Wir sehen ihn auch im Film "Tapferkeitskreuz" und im Film "Der Zug".



Ewa Krzyżewska: Etudiante de l'Ecole Supérieure Théâtrale à Cracovie. Le rôle de Krystyna est son premier début réussi.

*

Ewa Krzyżewska. Student of the Academy of Dramatic Art in Cracow. Her first and successful film debut is in THE ASHES AND THE DIAMOND, where she plays the part of Christine.

*

Ewa Krzyżewska — Studentin der Theaterhochschule in Kraków. Die Rolle der Krystyna ist ihr erstes, gelungenes Debüt.



Adam Pawlikowski: Etudes musicologiques. Pendant un certain temps travaille comme journaliste. Il a pris contact avec la cinématographie par l'intermédiaire de Wajda qui l'a engagé pour son film "Canal", d'abord en qualité de consultant et ensuite à titre d'acteur en lui confiant le rôle épisodique d'un Allemand. Dans le film "Les Cendres et le Diamant" il incarne l'un des rôles princi-

paux. On peut le voir également dans "Les adieux". Il tient actuellement l'un des rôles principaux dans le nouveau film de Wajda — "Lotna".

*

Adam Pawlikowski. Studied music. For a long time he was a journalist and music and film critic. His contact with film was made through director Wajda who engaged him first as a consultant for the film "KANAL", and then as an actor to play an episodic role of a German. In "THE ASHES and the DIAMOND" he plays the part of Andrzej, which is one of the leading characters. We have already seen him in "Farewells". At present he is starring in Wajda's new film, "LOTNA".

*

Adam Pawlikowski — Ausbildung: Musikolog. Längere Zeit war er Journalist. Kontakt mit dem Film nahm er durch Regisseur Wajda auf, der ihn für den Film "Kanal" engagierte; zuerst als Konsultant und dann als Schauspieler in der kleinen Rolle des Deutschen. Im Film "Asche und Diamant" spielt er eine der Hauptrollen. Wir sahen ihn auch im Film "Abschiede". Jetzt spielt er eine der Hauptrollen im neuen Wajda-Film "Lotna".



Bogumił Kobiela: Avec Z. Cybulski, il est cofondateur et acteur du petit théâtre "Bim-Bom". Il a tenu des rôles d'épisodes dans les films "Trois départs", "Eroica" et "Les adieux".

*

Bogumił Kobiela. Along with Cybulski he was one of the founders and actors of the Theatre "Bim-Bom". He has appeared in episodic roles in the following films "Three Starts", "Eroica" and "Farewells".

*

Bogumił Kobiela — Zusammen mit Z. Cybulski war er Mitgründer und Schauspieler im Studententheater "Bim-Bom". Er trat in Episodenrollen in folgenden Filmen auf: "Drei Starts", "Eroica" und "Abschiede".

...Il ne fait aucun doute que le plus grand événement de la saison cinématographique d'automne en Pologne, est le dernier film d'Andrzej Wajda „Les Cendres et le Diamant”.
 ...Les oeuvres de Wajda sont caractérisées par l'amour des situations extraordinairement dramatiques, pleines d'expression et de passion. Certaines séquences telles que la mort du héros sur un dépotoir, sont dignes de Bunuel. Dans ce film, tout est ardent, passionnant, et les effets visuels revêtent une grande force d'expression. Zbigniew Cybulski, interprète du rôle principal, a parfaitement compris le style passionné du metteur en scène. Le héros qu'il crée est un nerveux, un impulsif, parfois même hystérique, mais plein d'un charme irrésistible. Zbigniew Cybulski compte parmi les plus étonnantes trouvailles de la cinématographie polonaise.
 ...Personne ne met en doute la valeur de ce film. C'est sans doute la meilleure des oeuvres de Wajda qui ait été réalisé jusqu'alors.

(Sight and Sound No. 28/1)

The most important event of the Autumn film season in Poland has probably been Andrzej Wajda's new film "THE ASHES AND THE DIAMOND". Wajda's passion for uncommonly dramatic, highly expressive and violent situations is given full rein in this film. (Some sequences such as the hero's death on a rubbish dump, remind one of Bunuel). Everything in the film is ardent, passionate, exclamatory, with visual images of great power and intensity. Zbigniew Cybulski who plays the leading part, has responded splendidly to this violent style. His characterisation of the central figure, nervous, impulsive, slightly hysterical, and yet a man of great charm, is one of the best things in the Polish cinema. No one questions the fact that this is a remarkable film-perhaps Wajda's finest to date.

(Sight and Sound No. 28/1).

...Zweifellos gehört der letzte Film Andrzej Wajda „Asche und Diamant” zu den grössten Ereignissen der Herbstfilmsaison in Polen.

...Das Schaffen Wajda charakterisiert die Vorliebe für dramatische Situationen, voll Ausdruck und Leidenschaft. Einige Szenen — wie z.B. der Tod des Hauptdarstellers auf dem Mühlplatz — sind Bunuels würdig. Alles in dem Film ist fanatisch, leidenschaftlich und die visiblen Effekte besitzen Ausdruckskraft. Zbigniew Cybulski, der die Hauptrolle spielt, fühlte sich ausgezeichnet in den elementaren Stil des Regisseurs ein. Die Gestalt, die er darstellt, ist nervös, impulsiv, oft sogar hysterisch, aber doch bezaubernd. Er ist eine der besten Entdeckungen der polnischen Kinematographie.

...Niemand bezweifelt, dass der Film hervorragend ist — sicher einer der besten, die Wajda bisher gedreht hat.

(Sight and Sound — Nr. 28/1)

...Le film „Les Cendres et le Diamant” n'est pas seulement, comme tous les derniers succès de notre cinématographie, uniquement le fruit du talent des acteurs, mais aussi celui de la liberté de l'art savamment mise à profit.

(„Trybuna Ludu” — No 278)

...„THE ASHES AND THE DIAMOND” like other new works of the Polish film makers is unmistakably a work of great talent and a worthy example of properly understood freedom of creation.

(Trybuna Ludu — No 278)

...Der Film „Asche und Diamant” ist, wie alle Erfolge der polnischen Kinematographie in der letzten Zeit, das Ergebnis nicht nur des hervorragenden Talents der Schaffenden, sondern auch der gut ausgenützten Freiheit der Kunst.

(Trybuna Ludu Nr. 278)

...Il n'a fait aucun doute que le jeu de Zbigniew Cybulski fasse partie des meilleurs que l'on ait pu voir au cours de ces dernières années.

(„Nowa Kultura” — No 42)

...Zbigniew Cybulski's performance as the leading character is one of the best we saw in Polish films to date.

(Nowa Kultura — No 42)

...Die Kreation des Schauspielers Zbigniew Cybulski gehört zweifellos zu den besten, die ich in den letzten Jahren sehen konnte.

(Nowa Kultura Nr. 42)

LES ECHOS DE LA PRESSE

PRESS QUOTES

PRESSESTIMMEN

...„Les Cendres et le Diamant" est consacré au règlement de compte avec notre plus récente histoire, celle d'après la guerre... Les auteurs de ce film se sont efforcés une fois de plus de récapituler devant nos yeux (et peut-être de l'achever) l'évolution de cette partie de la jeunesse polonaise qui est restée dans la clandestinité après 1945.

(„Stolica" — No 43)

...The last Andrzej Wajda's film "THE ASHES AND THE DIAMOND" is intended to square the accounts with the new and post-war history. The authors decided to bring before the eyes of the film goers the problem of that part of the young generation which after 1945 stayed in the underground.

(„Stolica — No 43)

...„Asche und Diamant" ist die Abrechnung mit der zeitgenössischen Nachkriegsgeschichte. Die Filmschaffenden beschlossen, vor unseren Augen nochmals den Prozess jenes Teils der Jugend, die nach 1945 illegal blieb, aufleben zu lassen (und vielleicht abzuschliessen).

(Stolica Nr. 43)

...Après „La Génération" (Pokolenie) et „Le Canal" (Il aimait la vie), Andrzej Wajda a présenté un troisième film consacré à la génération d'après-guerre et auquel il a donné le titre „Les Cendres et le Diamant".

Chronologiquement en ce qui concerne l'oeuvre de Wajda ainsi que les événements historiques, ce film constitue une suite.

Il montre le sort et les problèmes des jeunes qui, grandissant pendant les années d'occupation et de la lutte à la base et de la politique au sommet, se sont soudainement trouvés en face d'une Pologne nouvelle et inconnue.

(„Życie Warszawy" — No 240)

After "THE GENERATION" and "KANAŁ" Andrzej Wajda made a new film also dedicated to the post-war generation. It forms somewhat the third part of the trilogy, showing the problem of the young generation which grew up during the occupation, which lived through a period of struggle and faced the new unknown Poland...

(Życie Warszawy — No 240)

Nach den Filmen „Die Generation" und „Der Kanal" führte uns Andrzej Wajda einen dritten Film vor, der der Nachkriegsgeneration gewidmet ist, u.zw. „Asche und Diamant". In der Chronologie des Schaffens Wajda wie auch der historischen Ereignisse, ist dies der nachfolgende Film. Er stellt das Schicksal und die Probleme der Jugend dar, die in den Okkupationsjahren aufwuchs, den Kampf von unten und die Politik von oben sah und nun plötzlich dem neuen, unbekannten Polen gegenübersteht.

(Życie Warszawy Nr. 240)

...Je pense que „Les Cendres et le Diamant" fait partie des oeuvres décisives.

(„Świat — No 42)

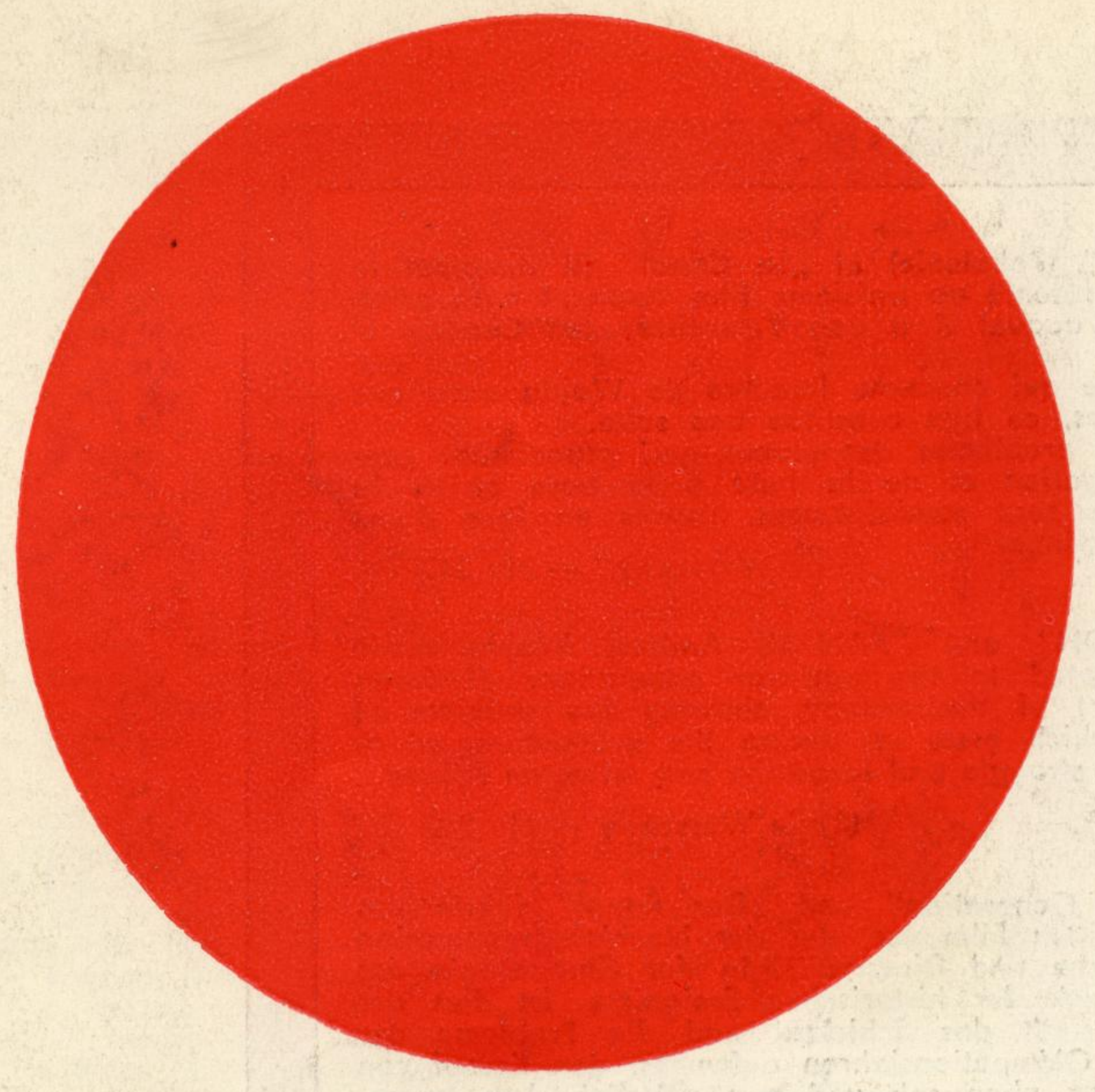
...It seems to me, that "THE ASHES AND THE DIAMOND" is a film belonging to the works marking the turning point in film art...

(„ŚWIAT" — No 42)

...Ich glaube, dass „Asche und Diamant" zu den Werken gehört, die die Umwälzung und Wendung veranschaulichen.

(Świat Nr. 42)

16p #24183



FILM POLSKI
WARSZAWA



Typ. Łódź zam. nr 231